

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 12 päivänä heinäkuuta 2013

---

---

**58/2013**

(Suomen säädöskokoelman n:o 550/2013)

## **Valtioneuvoston asetus**

**tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Barbadosin kanssa tehdyn sopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 4 päivänä heinäkuuta 2013

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Barbadosin kanssa tehdyn sopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain (1452/2011) 3 §:n nojalla, sellaisena kuin se on laissa 334/2012:

### 1 §

Suomen ja Barbadosin välillä tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen (SopS 79/1992) muuttamisesta Suomen ja Barbadosin välillä Pariisissa 3 päivänä marraskuuta 2011 tehty pöytäkirja on voimassa 23 päivästä maaliskuuta 2012 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan 7 päivänä joulukuuta 2011 ja tasavallan presidentti 22 päivänä joulukuuta 2011. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 21 päivänä helmikuuta 2012.

### 2 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan

Helsingissä 4 päivänä heinäkuuta 2013

kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

### 3 §

Barbadosin kanssa tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 22 päivänä joulukuuta 2011 annettu laki (1452/2011), jonka voimaantulon maakunnassa Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt, tulee voimaan 12 päivänä heinäkuuta 2013.

### 4 §

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä heinäkuuta 2013.

Hallinto- ja kuntaministeri *Henna Virkkunen*

Neuvotteleva virkamies Anders Colliander

*Liite*  
*Pöytäkirjateksti*

(Suomennos)

**PÖYTÄKIRJA  
SUOMEN JA BARBADOSIN VÄLILLÄ  
LONTOOSSA 15 PÄIVÄNÄ KESÄKUUTA  
1989 TULOVEROJA KOSKEVAN KAK-  
SINKERTAISEN VEROTUKSEN VÄLT-  
TÄMISEKSI TEHDYN SOPIMUKSEN  
MUUTTAMISESTA**

Suomen hallitus ja Barbadosin hallitus,

jotka haluavat muuttaa Lontoossa 15 päivänä kesäkuuta 1989 tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehtyä sopimusta (jäljempänä "sopimus");

ovat sopineet seuraavasta:

**1 artikla**

Sopimuksen 27 artiklan 2 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiosta saatu tulo kertyy kauppa- tai palvelutoiminnasta International Business Companies Act -nimisen lain (Cap. 77) nojalla tai Societies with Restricted Liability Act -nimisen lain (318B) nojalla tai muusta toiminnasta kuin pankkitoiminnasta International Financial Services Act -nimisen lain (Cap. 325) nojalla tai muun sellaisen säännöksen nojalla, joka voidaan säätää tämän sopimuksen allekirjoitusajankohdan jälkeen ja jonka pääasiallisesti samankaltaisesta luonteesta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat yhtä mieltä. Henkilö, joka harjoittaa pankkitoimintaa Financial Services Act -nimisen lain (Cap. 325) nojalla tai vakuutustoimintaa Exempt Insurance Act -nimisen lain (Cap. 308A) nojalla tai sijoitusyhtiötoimintaa International Business Companies Act -nimisen lain (Cap. 77) nojalla tai Societies with Restricted Liability Act -nimisen lain (318B) nojalla tai muun sellaisen säännöksen nojalla, joka saatetaan säätää so-

**PROTOCOL  
AMENDING THE CONVENTION  
FINLAND AND BARBADOS FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
WITH RESPECT TO TAXES ON IN-  
COME SIGNED AT LONDON ON 15  
JUNE 1989**

The Government of Finland and the Government of Barbados,

Desiring to amend the Convention for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at London on 15 June 1989 (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

**Article 1**

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the income or profits derived in a Contracting State is derived from trading or service activities under the International Business Companies Act, Cap. 77 or the Societies with Restricted Liability Act, 318B or nonbanking activities under the International Financial Services Act, Cap 325, or any other provision which may be enacted after the date of signature of this Convention and which the competent authorities of the Contracting States agree to be of a substantially similar character. A person engaged in the business of banking under the International Financial Services Act, Cap. 325 or insurance under the Exempt Insurance Act, Cap. 308A or carrying on the business of an investment company under the International Business Companies Act, Cap. 77 or the Societies with Restricted Liability Act, 318B or any other provision which may be enacted after the date of signature of the Convention and which the competent authorities of the

pimuksen allekirjoitusajankohdan jälkeen ja jonka pääasiallisesti samankaltaisesta luonteesta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat yhtä mieltä, ei ole oikeutettu 7—25 artiklan mukaisiin etuuksiin."

#### 2 artikla

Sopimuksen 29 artikla poistetaan ja korvataan seuraavalla:

#### "29 artikla

#### *Tietojen vaihtaminen*

1. Sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on vaihdettava keskenään sellaisia tietoja, jotka ovat ennalta arvioiden olennaisia tämän sopimuksen määräysten soveltamiseksi tai sopimusvaltioiden tai niiden valtiollisten osien tai paikallisviranomaisten lukuun määrättyjä kaikenlaatuisia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön hallinnoimiseksi tai toimeenpanemiseksi, mikäli tämän lainsäädännön perusteella tapahtuva verotus ei ole vastoin tätä sopimusta. Sopimuksen 1 ja 2 artikla eivät rajoita tietojen vaihtamista.

2. Sopimusvaltion 1 kappaleen perusteella vastaanottamia tietoja on käsiteltävä salaisina samalla tavalla kuin tämän valtion sisäisen lainsäädännön perusteella saatuja tietoja ja niitä saadaan ilmaista vain henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallintoelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät 1 kappaleessa tarkoitettuja veroja tai käsittelevät niitä koskevia syytteitä tai valituksia taikka valvovat edellä mainittuja toimia. Näiden henkilöiden tai viranomaisten on käytettävä tietoja vain tällaisiin tarkoituksiin. Ne saavat ilmaista tietoja julkisessa oikeudenkäynnissä tai tuomioistuimen ratkaisussa. Sopimusvaltion saamia tietoja voidaan edellä olevan estämättä käyttää muihin tarkoituksiin, jos se on sallittua kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan ja pyynnön vastaanottavan sopimusvaltion toimivaltainen viranomainen antaa oikeuden tällaiseen käyttöön.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräysten ei missään tapauksessa katsota velvoit-

Contracting States agree to be of a substantially similar character, shall be excluded from the benefits of Articles 7 to 25."

#### Article 2

Article 29 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### "Article 29

#### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 or 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes where this is permitted under the laws of both Contracting States and the competent authority of the requested Contracting State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose

tavan sopimusvaltiota:

a) ryhtymään hallintotoimiin, jotka poikkeavat tämän sopimusvaltion tai toisen sopimusvaltion lainsäädännöstä ja hallintokäytännöstä;

b) antamaan tietoja, joita tämän sopimusvaltion tai toisen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan tai säännönmukaisen hallintomenettelyn puitteissa ei voida hankkia;

c) antamaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen tai ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menettelytavan, taikka tietoja, joiden paljastaminen olisi vastoin yleistä järjestystä (ordre public).

4. Jos sopimusvaltio pyytää tietoja tämän artiklan mukaisesti, toisen sopimusvaltion on käytettävä tietojenhankintakeinojaan pyydettyjen tietojen hankkimiseksi, vaikka tämä toinen sopimusvaltio ei ehkä tarvitsekaan näitä tietoja omiin verotuksellisiin tarkoituksiinsa. Edelliseen lauseeseen sisältyvän velvollisuuden osalta sovelletaan 3 kappaleen rajoituksia, mutta näiden rajoitusten ei voida milloinkaan katsoa sallivan sitä, että sopimusvaltio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että ne eivät sen osalta koske kansallista etua.

5. Tämän artiklan 3 kappaleen määräysten ei voida milloinkaan katsoa sallivan sitä, että sopimusvaltio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että tiedot ovat pankin, muun rahoituslaitoksen, välittäjän tai edustajan tai uskotun miehen hallussa tai ne koskevat omistussuusia henkilössä."

### 3 artikla

1. Sopimusvaltioiden hallitukset ilmoittavat toisilleen täyttäneensä valtiosäännössään tämän pöytäkirjan voimaantulolle asetetut edellytykset.

2. Pöytäkirja tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona myöhempi 1 kappaleessa tarkoitettuja ilmoituksista on tehty, ja sitä sovelletaan siitä ajankohdasta alkaen.

Tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan ehtojensa osalta myös tietoihin, jotka ovat tämän pöytäkirjan voimaantuloa edeltävältä ajalta.

on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information even though that other Contracting State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3, but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

### Article 3

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. The Protocol shall enter into force thirty days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect as from that date.

The provisions of this Protocol shall also apply in their terms to information predating the coming into force of this Protocol.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Tehty Pariisissa 3 päivänä marraskuuta 2011, kahtena englanninkielisenä kappaleena.

DONE in duplicate at Paris, this 3<sup>rd</sup> day of November 2011 in the English language.

SUOMEN HALLITUKSEN  
PUOLESTA:

FOR THE GOVERNMENT  
OF FINLAND:

BARBADOSIN HALLITUKSEN  
PUOLESTA:

FOR THE GOVERNMENT  
OF BARBADOS: